



Shangpa Kagyu Supplication Prayers for Teachings and Initiations

Arranged on the occasion of His Eminence the Second Kalu Rinpoche's 2022 North American Teaching Tour by Lama Lodu Rinpoche at Kagyu Drodan Kunchab, San Francisco, July 16th, 2022, assisted by Lama Chöying

Supplication Prayers

༄༅། རིགས་ཀུན་བདག་ཉིད་ཐོག་མ་མཐའ་མ་མེད། དངོས་གཅིག་བརྟན་གཡོ་ཀུན་ལྷན་ཟུང་དུ་འཇུག།

RIG KUN DAG NYI THOG MA THA MA ME / NGO CHIG TEN YO KUN KYAB ZUNG DU JUG

All of the family itself, with no extremes in the beginning or end,
is the union in the all-pervasive essence of the animate and inanimate in conjunction.

རང་བཞིན་འོད་གསལ་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་སྐྱ། ལྷན་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

RANG SHIN O SEL DE CHEN YE SHE KU / KYAB DAG DOR JE CHANG LA SOL WA DEB

The body is the wisdom of great bliss, the nature of clear light. I supplicate to Vajradhara, the pervasive one.

དོ་རྗེ་བརྟན་མོ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡུམ། ལྷགས་ནག་རུས་པའི་རྒྱན་ཅན་མཁའ་ལ་སྦྱོད།།

DOR JE TSON MO GYAL WA KUN GYI YUM / MUG NAG RU PE GYEN CHEN KHA LA CHÖ

Vajrawarahi, Mother of all Victorious Ones, one who enjoys space ornamented by bone and the dark maroon color.

སྐལ་ལྷན་རྣམས་ལ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད། རྗེ་བརྟན་ནི་གུ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

KAL DEN NAM LA CHOG GI NGO DRUB TER / JE TSUN NI GU MA LA SOL WA DEB

One who gives the real siddhis to the fortunate ones, I supplicate to Venerable Niguma.

ཟག་མེད་སྣན་ཅིག་སྐྱིས་པའི་བདེ་སྤྱོད་མ། བརྩ་དུག་ལང་ཚོས་གང་བའི་གཟིམ་དངས་ཅན།།

ZAG ME LHEN CHIG KYI PAY DE TER MA / CHU DRUG LANG TSÖ GANG WAY ZIM DANG CHEN

Inexhaustibly coemergent-born mother gives the bliss, having the full complexion of a youthful sixteen-year old.

གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་ཡོངས་ཀྱི་ཚོགས་རྗེ་མ། བདེ་བའི་དངོས་གྲུབ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

NE SUM KHA DRO YONG KYI TSOG JE MA / DE WAY NGO DRUB SHAB LA SOL WA DEB

Mother who is Lord of the assembly of the dakinis of the three places, I supplicate to the feet of Sukhasiddhi.

ཆེ་བའི་ཡོན་ཀུན་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ། ལྷན་པའི་གྲགས་པས་འཕགས་བོད་ཀུན་ཏུ་ལྷབ།།

CHE WAY YON TEN NAM KE THA DANG NYAM / NYEN PE DRAG PE PAG BÖ KUN TU KYAB

The excellent qualities equal to space of the sky, renowned all-pervasively throughout the noble countries of India and Tibet.

ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་བརྟེན་ཇོ་བོ་མེ་ཏི་པ། གཉིས་མེད་དོ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

CHAG GYA CHE NYE JO WO ME TRI PA / NYI ME DOR JE SHAB LA SOL WA DEB

One who obtained Mahamudra, Lord Maitripa, I supplicate to the feet of the non-dual vajra.

༄༅ ཉི་མ་ལྷ་སྤུ་འགོ་སྒྲིལ་སྤྱན་པ་སེལ།

ཟླ་བ་ལྷ་སྤུ་མཁུན་བརྩེའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱས།

NYI MA TA BU DRO LOI MUN PA SEL / DA WA TA BU KYEN TSEI KYIL KOR GYE

Dispelling the darkness of all sentient beings like the sun, and fully blooming the circle of omniscience and compassion like the moon,

སྤུ་བ་སྤྱན་མངའ་བདག་དོ་རྗེ་གདན་པ་ཆེ།

བསོད་ནམས་འབྱུང་གནས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

THUB TEN NGA DAG DOR JE DEN PA CHE / SO NAM JUNG NE SHAB LA SOL WA DEB

Lord of Buddha's Doctrine, Great Dorje Denpa, I supplicate to the feet of Sonam Jungne.

ཇམ་བུ་སྤྱིང་དུ་ཉི་མ་ལྷ་སྤུར་གཤགས།

དོ་རྗེ་གདན་དུ་སངས་རྒྱས་ཐེན་ལས་མངོད།

ZAM BU LING DU NYI MA TA BUR DRAG / DOR JE DEN DU SANG GYE TRIN LE DZE

In the Jambudvipa, renounced like the sun and moon, he performed the activity of the Buddha in Bodhgaya.

ཚོད་པའི་དུས་ཀྱི་ཐམས་ཅད་མཁུན་པ་མཚོག།

འཇིགས་མེད་འབྱུང་གནས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSO PE DU KYI THAM CHE KYEN PA CHOG / JIG ME JUNG NE SHAB LA SOL WA DEB

Excellent all-knowing one, in the times of dispute, I supplicate to the feet of Jigme Jungne.

ཚོགས་གསུམ་རིན་ཚེན་རྩལ་མང་བརྩེགས་པ་ལས།

ཡོན་ཏན་ལྷན་པོ་སྤྱིང་བཞིའི་དབུས་ན་མཐོ།

TSOG SUM RIN CHEN DUL MANG TSIG PA LE / YON TEN LHUN PO LING SHI U NA THO

From the three accumulations of the precious atoms, a mountain arises in the middle of the four continents surpassing the quality of Mt. Meru.

༄༅ ལྷུབ་པ་ལྷ་མཚོག་བྱེ་བས་བསྤྱན་གྱུར་པ།

སྐྱ་གཅན་འཛིན་སྤྱས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DRUB PA LHA CHOG JE WE TEN GYUR PA / DRA CHEN DZIN BE SHAB LA SOL WA DEB

One who is connected to the practice of 100,000 excellent deities, I supplicate to the feet of Drachen Dzinbe.

དག་ལེགས་ཀུན་འབྱུང་སྤུབ་པའི་བསྐྱེན་པ་ལ།

དུས་གསུམ་འགྲན་ཟླ་བེལ་བའི་མཁས་གྲུབ་ཆེ།

GE LEG KUN JUNG THUB PE TEN PA LA / DU SUM DREN DA DREL WE KE DRUB CHE

All the auspiciousness of the doctrine of the Buddha emerged by the great Mahapandit unequalled in the three times,

མཐར་ཐུག་ལྷ་ལྷན་ངོ་མཚར་སྤྱུལ་པའི་སྐྱ།

བྱུང་བོ་རྣལ་འབྱོར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

THAR THUG NGA DEN NGO TSAR TRUL PE KU / KYUNG PO NAL JOR SHAB LA SOL WA DEB

wonderful body of the emanations of the five activities within his lifetime, I supplicate to the feet of Kyungpo Naljor.

གངས་མེད་གོང་ནས་ཚོགས་གཉིས་དཔལ་གྱིས་གཏམས། བསྐྱེད་རྗེས་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་དབང་འབྱོར་ཞིད།

DRANG ME GONG NE TSO G NYI PEL GYI TAM / KYE TSO G JANG CHUB SEM LA WANG CHOR SHING
Gloriously filled from the numberless lifetimes accumulating of merit and wisdom,
Complete master of Bodhicitta, creation stage and completion stage,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤོང་བ། རང་བྱང་ཀུན་ཁྱབ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

RANG SHEN DON NYI PEL LA LONG CHO PA / RANG JUNG KUN KYAB SHAB LA SOL WE DEB
Gloriously enjoying the two benefits of oneself and others, I supplicate to the feet of Rangjung
Kunkyab.

བསམ་མི་ཁྱབ་པའི་རྣམ་མཐར་གྱི་མཚོ་ལས། གསོལ་འདེབས་ཚུ་ཐིགས་དང་པས་སྐངས་པའི་མུས།

SEM MI KYAB PE NAM THAR GYA TSO LE / SOL DEB CHU THIG DHĒ PE LANG PE THU
From the inconceivable ocean-like chronicle, by my devotion I make this supplication like a small drop
of water.

བདག་དང་འབྲེལ་བཅས་རྗེས་བཟུང་བྱིན་རྣམས་ནས། ལྷོད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ཚོ་འདིར་མངོན་བྱེད་ཤོག།

DAG DANG DREL CHE JE ZUNG JIN LOB NE / KYO KYI NAM THAR TSE DIR NGON JE SHOG
Having blessed me and other beings by taking us as your disciples, may I perfect myself in this very
lifetime just as you accomplished.

རྗེ་ཙུན་ཁྱུང་པོ་སྤྱི་མེད་སྐྱབས་ཀྱི་མཚོག། འགྲོ་ཀུན་སྤྱི་གཙུག་པད་ཟླའི་གདན་བཞུགས་ལ།

JE TSUN KYUNG PO LHŪ ME KYAB KYI CHOG / DRO KUN JI TSUG PE DE DEN SHUG LA
The infallible excellent refuge, Venerable Kyungpo, you reside on a lotus and moon seat on the crown
of all sentient beings.

མུགས་རྗེ་རྒྱུན་ཚད་མེད་པའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས། མཚོག་དང་མུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་དུ་གསོལ།

THUG JE GYUN CHE ME PE KA DRIN GYI / CHOG DANG THUN MONG NGO DRUB TSOL DU SOL
From the kindness of the unbiased continuation of compassion, bestow the ordinary and
extraordinary siddhis.

Aspiration Prayer

༄། སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་། འབྲལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

KYE WA KUN TU YANG DAG LA MA DANG / DREL ME CHŌ KYI PEL LA LONG CHŌ CHING

Through all my births, may I not be separated from the perfect lama, and so enjoy the splendor of dharma.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས། རྗེ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །།

SA DANG LAM GYI YON TEN RAB DZOG NE / DOR JE CHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG

Perfecting the qualities of the paths and bhumis, may I speedily attain the state of Vajradhara.

Generate Bodhicitta

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

(Bodhicitta:)

༄། སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཛོ།

SANG GYE CHŌ DANG TSOG KYI CHOG NAM LA / JANG CHUB BAR DU DAG NYI KYAB SU CHI

I go for refuge until enlightenment to the Buddha, Dharma, and Supreme Assembly.

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བསྐྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། འགོ་ལ་ཕན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།

DAG GI JIN SOG GYI PE SO NAM KYI / DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG

May I, through the merit gained by generosity and so on, accomplish Buddhahood for the sake of all beings. (Three times)

Seven Branch Prayer

༄། ཇི་སྟེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གོ་ཀུན།

JI NYE SU DAG CHOG CHUI JIG TEN NA / DU SUM SHEG PA MI YI SENG GE KUN

With purity of body, speech, and mind, I bow to all the heroic Buddhas of the past, present and future

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། ལུས་དང་དག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བསྐྱོའ།

DAG GI MA LU DE DAG THAM CHE LA / LU DANG NGAG YI DANG WE CHAG GYI-O

without exception in every world in all the ten directions.

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱི་མཛོན་སུམ་དུ།

ZANG PO CHO PE MON LAM TOB DAG GI / GYEL WA THAM CHE YI KYI NGON SUM DU

By the power of this Aspiration of Samantabhadra, I bow with as many bodies as there are atoms in the Pure Lands

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟུང་བ་ཡིས།

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་བྱུག་འཚལ་ལོ།

SHING GI DUL NYE LU RAB TU PA YI / GYEL WA KUN LA RAB TU CHAG TSEL LO
to all those victorious Buddhas manifest in my mind, and I pay homage to them.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས།

སངས་རྒྱས་སྤངས་ཀྱི་དབྱུང་ན་བརྟུགས་པ་དག།

DUL CHIG TENG NA DUL NYE SANG GYE NAM / SANG GYE SE KYI U NA SHUG PA DAG
I conceive the entire realm of truth to be completely filled with Enlightened Ones.

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ།

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།

DE TAR CHŌ KYI YING NAM MA LU PA / THAM CHE GYAL WA DAG GI GANG WAR MŌ
On each atom I imagine there to be as many Buddhas as atoms in the Pure Lands, each Buddha surrounded by many Bodhisattvas.

དེ་དག་བསྐྱུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།

དབྱུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།

DE DAG NGAG PA MI ZE GYA TSO NAM / YANG KYI YEN LAG GYA TSOI DRA KUN GYI
I honor all these blissful lords, praising their perfections with all the sounds of an ocean of varied melodies,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང།

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

GYAL WA KUN GYI YON TEN RAB JŌ CHING / DE WAR SHEG PA THAM CHE DAG GI TŌ
an ocean of endless praise.

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤངས་བ་དམ་པ་དང།

སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་དདུགས་མཚོག་དང།

ME TOG DAM PA TRENG WA DAM PA DANG / SIL NYEN NAM DANG CHUG PA DUG CHOG DANG
I offer to these heroic Buddhas the finest flowers, garlands, music and ointments,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོན་དམ་པ་ཡིས།

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བཀྱི།

MAR ME CHOG DANG DUG PŌ DAM PA YI / GYAL WA DE DAG LA NI CHO PAR GYI
excellent canopies, choice lamps, and the best incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྲི་མཚོག་དང།

བྱེ་མའི་ཡུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང།

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOG DANG / CHE ME PUR MA RI RAB NYAM PA DANG
I offer as well to those Victorious Ones the finest array of all excellent things,

༄༅། བཀོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱི།

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྒྱི།

KO PA KYE PAR PAG PE CHOG KUN GYI / GYAL WA DE DAG LA NI CHO PAR GYI

the finest robes and fragrance, and heaps of sweet-smelling powers as high as Mount Meru.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

CHO PA GANG NAM LA ME GYA CHE WA / DE DAG GYAL WA THAM CHE LA YANG MŌ

By the power of my faith in the deeds of Samantabhadra,

བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དང་པའི་སྟོབས་དག་གིས།

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བསྒྱི།

ZANG PO CHO LA DHE PE TOB DAG GI / GYAL WA KUN LA CHAG TSEL CHO PAR GYI

I prostrate and present vast and unequalled offerings to each of the victorious Buddhas.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྣང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།

ལྷས་དང་བག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང།

DŌ CHAG SHE DANG TI MUG WANG GI NI / LU DANG NGAG DANG DE SHIN YI KYI KYANG

I confess every type of wrong that I have done in thought, word, or deed,

ཇིག་པ་བདག་གིས་བསྒྱིས་པ་ཅི་མཚེས་པ།

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

DIG PA DAG GI GYI PA CHI CHI PA / DE DAG THAM CHE DAG GI SO SOR SHAG

under the influence of desire, anger, or ignorance.

ཕྱོགས་བརྩའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས།

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང།

CHOG CHUI GYAL WA KUN DANG SANG GYE SE / RANG GYAL NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG

I rejoice in the meritorious deeds of all the Buddhas of the ten directions,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང།

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སྲུ་བདག་ཡི་རང།

DRO WA KUN GYI SO NAM GANG LA YANG / DE DAG KUN GYI JE SU DAG YI RANG

the Bodhisattvas, Pratyeka Buddhas, Arhats, practitioners, and all sentient beings.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་སྟོན་མ་རྣམས།

བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆག་བརྟེས།

GANG NAM CHOG CHUI JIG TEN DRON MA NAM / JANG CHUB RIM PAR SANG GYE MA CHAG NYE

I request the enlightened protectors who have attained the detachment of Buddhahood

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།

འཁོར་ལོ་སྒྲ་ན་མེད་པ་བསྟོར་བར་བསྐྱུལ།

GON PO DE DAG DAG GI THAM CHE LA / KOR LO LA NA ME PA KOR WAR KUL

and illumine the worlds of the ten directions to turn the peerless Wheel of Dharma.

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ།

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།

NYA NGEN DA TON GANG SHE DE DAG LA / DRO WA KUN LA PHEN SHING DE WAY CHIR

With folded hands, I beseech those who intend to manifest the final Nirvana,

བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་རྟེན་བཞུགས་པར་ཡང།

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།

KAL PA SHING GI DUL NYE SHUG PAR YANG / DAG GI THAL MO RAB JAR SOL WAR GYI

To remain for as many aeons as there are atoms in all the Pure Lands,

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚན་ཅིང་བཤགས་པ་དང།

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

CHA TSEL WA DANG CHO CHING SHAG PA DANG / JI SU YI RANG KUL SHING SOL WA YI

For the benefit and happiness of all living beings.

དགོ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཟོའོ།

GE WA CHUNG ZE DAG GI CHI SAG PA / THAM CHE DAG GI JANG CHUB CHIR NGO-O

May whatever small amount of virtue I may have gained from prostrating, offering, confessing, rejoicing, requesting and beseeching, be dedicated to attaining perfect enlightenment.

Vajrasattva Mantra

༄༅ ཨོ་བཙྰ་སཏྱ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བ་ལ་ཡ། བཙྰ་སཏྱ་ཏཱ་ལྷ་ལ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ལྷ་ལ་ཏྱུ་ལྷ་ལ།

OM BENZRA SATO SAMAYA / MANU PALAYA / BENZRA SATO TENOPA TIGTA DRI DO ME BHAWA

སུ་ཏྱུ་ལྷ་ལ་ཏྱུ་ལྷ་ལ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་ལྷ་ལ།

SUTO KAYO ME BHAWA / SUPO KAYO ME BHAWA / ANURAKTO ME BHAWA

སའ་སེལྷི་སྟེ་པ་ཡ་སྟོ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅི་ཏྱུ་ཤི་ཡེ། ཀུ་ཅ་ཏྱུ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏྱེ་ལྷ་ག་མའ།

SARWA SIDDHI MEM PRAYATSA / SARWA KARMA SU TSA ME TSI TANG SHRI YA /

KURU HUNG HA HA HA HA HO BAGAWAN

སའ་ཏ་ཐ་ག་ཏ་བཙྰ་མ་མེ་སྐྱུར་བཙྰ་ལྷ་མ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་སཏྱ་ཨྲ།

SARWA TATHAGATA BENZRA MAME MUNTSA BENZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATO AH

Thirty Seven Drops

ཨོཾ་བཙྲ་བུ་མི་ཨུང་ལྷོ། གཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོཾ་བཙྲ་རེ་ཀེ་ཨུང་ལྷོ།

OM BENZRA BHUMI AH HUNG / SHI NAM PAR DAG PA WANG CHEN SER GYI SA SHI /
OM BENZRA RE KE AH HUNG

OM BEDZRA BHU MI AH HUNG. The base is the foundation of gold, powerful and completely pure.
OM BEDZRA RE KE AH HUNG

མི་ལྷགས་རིའི་འཁོར་ཡུག་གི་ར་བས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་བོ་མཚོག་རབ།

CHI CHAG RII KOR YUG GI RA WE YONG SU KOR WE U SU RII GYAL PO RI WO CHOG RAB

The outside is completely encircled by a wall of iron mountains. In the center is the king of mountains, Sumeru.

ཤར་ལུ་ཕག་པོ། ལྷོ་ངོ་མ་བུ་ལྷིང། ལུ་བ་བ་ལང་ལྷོང། བྱང་རྒྱ་མི་སྟན།

SHAR LU PHAG PO / LHO DZAM BU LING / NUB BA LANG CHO / JANG DRA MI NYEN

To the east is Lüphagpo;to the south is Dzambuling; to the west is Balangchö; to the north is Draminyen;

ལུ་དང་ལུ་ཕག་པོ། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།

LU DANG LU PHAG / NGA YAB DANG NGA YAB SHEN / YO DEN DANG LAM CHOG DRO

Lü and Lüphag; Ngayab and Ngayabzhen; Yoden and Lamchogdro;

རྒྱ་མི་སྟན་དང་རྒྱ་མི་སྟན་གྱི་ཟླ། དེན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང།

DRA MI NYEN DANG DRA MY NYEN GYI DA / RIN PO CHE RI WO / PAG SAM GYI SHING

Draminyen and Draminyengida, the mountain of jewels; the tree that grants desires; the cow that fulfills all wishes;

འདོད་འཛོའི་བ། མ་རྣོས་པའི་ལོ་ཉོག། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།

DO JOI BA / MA MO PE LO TOG / KOR LO RIN PO CHE

the grain that grows without toil; the precious wheel;

ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

NOR BU RIN PO CHE / TSUN MO RIN PO CHE / LÖN PO RIN PO CHE / LANG PO RIN PO CHE

the precious jewels; the precious queen; the precious minister; the precious elephant;

རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྒྲེག་མོ་མ།

TA CHOG RIN PO CHE / MAG PON RIN PO CHE / TER CHEN POI BUM PA / GEG MO MA

the precious horse; the precious general; the vase of inexhaustible treasures; the goddesses of laughter;

ཐྲེང་བ་མ། ལུ་མ། གར་མ། མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྒྲོས་མ། ལྷང་གསལ་མ། ཇི་ཆབ་མ།

TRENG WA MA / LU MA / GAR MA / ME TOG MA / DUG PŌ MA / NANG SEL MA / DRI CHAB MA

the goddesses with necklaces; the goddesses of song; the goddesses of dance; the goddesses of flowers; the goddesses of lamps; the goddesses of perfumed water;

ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

NYI MA / DA WA / RIN PO CHE DUG / CHOG LE NAM PAR GYAL WE GYEL TSEN

the sun; the moon; the precious umbrella; the banner of victory triumphant in every direction;

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མའི་དབལ་འབྱོར་ལུན་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ།

U SU LHA DANG MII PEL JOR PUN TSOG PA MA TSANG WA ME PA

in the center a gathering of the sublime possessions of gods and men, with nothing lacking.

རབ་འབྱམ་རྒྱ་མཚོའི་རྩལ་གྱི་གངས་ལས་འདས་པ་མངོན་པར་བཀོད་པ་

RAM JAM GYA TSOI DUL GYI DRANG LE DE PA NGON PAR KO PA -

(If after teachings you wish to do expanded mandala, at the end insert A here located before the dedication)

(If performing the mandala offering prior to an initiation, at the end put in insert B here located before the dedication)

(For performing the mandala offering after the initiation, at the end put in insert C here located before the dedication)

(Request Teachings)

དེ་ཉིད་མཚུངས་མེད་དབལ་ལྡན་སྒྲོམ་ཞབས་བྱུང་དུ་ཚོས་གྱིས་སའོར་ལོ་བསྐྱོར་བའི་ཡོན་དུ་འབྱུལ་བར་གྱིའོ།

DE NYI TSUNG ME PAL DEN LA MŌ SHAB DRUNG DU CHŌ KYI KOR LO KOR WE YON DU BUL WAR GYI-O

I make these ocean-like offerings, perfectly arranged, to the front of the incomparable glorious Lama, in order to turn the wheel of Dharma.

(if doing insert, continue here)

ཐུག་ཇེ་དྲོ་ལའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

THUG JE DRO WAY DON DU SHE SU SOL / SHE NE JIN GYI LAB TU SOL

Please accept this offering with your compassion in order to benefit sentient beings.

Shangpa Mandala

༄༅། བཀོས་པ་ཤིན་ཏུ་མངོས་པའི་མརྒྱལ་མཚོག

དབུས་ཀྱི་རི་རྒྱལ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་བཅས།

KO PA SHIN TU DZE PE MANDAL CHOG / U KYI RI GYEL LING SHI LING TREN CHE

This sublime mandala offering is an extraordinarily lovely array. In the center is the most majestic of mountains,

གསལ་བྱེད་ཉི་མ་ལྷ་བས་བསྐྱོར་ཞིང་མངོད།

ཕྱི་རོལ་ལྷགས་རི་བར་ནི་རོལ་མཚོས་བརྒྱན།

SEL CHE NYI MA DA WE KOR SHING DZE / CHI ROL CHAG RI BAR NI ROL TSO GYEN

with the four continents and subcontinents, lovely with the illuminating sun and moon circling, surrounded by a perimeter of mountains,

རིན་ཆེན་དཔག་བསམ་ཤིང་དང་འདོད་འཛོེ་བ།

རྒྱལ་གླིང་སྤྲ་བདུན་རིན་ཆེན་གཏེར་དང་བརྒྱན།

RIN CHEN PAG SAM SHING DANG DO JOI BA / GYEL SI NA DUN RIN CHEN TER DANG GYE

and adorned with roiling oceans. There are wish-granting trees bedecked with jewels; cows that yield all that is desired;

མ་རྣོས་ལོ་ཏྲག་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྷན་ཟུ།

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་མཚོད་སྤྲིན་བསམ་མི་བྱུབ།

MA MO LO TOG YEN LAG GYE DEN CHU / CHI NANG SANG SUM CHO TRIN SAM MI KYAB

the seven attributes of a powerful monarch and the eighth, the treasure of jewels crops that need no cultivation; water with eight qualities; and offerings on three levels-

དགའ་དང་སློབ་བར་བསྐྱེད་པའི་མརྒྱལ་འདི།

དོན་གཉིས་སྐྱབ་པར་འདོད་པའི་རྣལ་འབྱོར་བས།

KA DANG TRO WAR KYE PE MAN DAL DI / DON NYI DRUB PAR DO PE NAL JOR PE

outer, inner and secret – amassed on an unbelievable scale. This mandala offering, pleasing and delightful, is offered by me, the yogin who wishes to accomplish the two kinds of benefit and who,

བཙོན་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་དང།

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ་བར་བཤྱ།

TSON PE TOB KYI LA MA YI DAM DANG / GYAL WA GYA TSOI TSOG LA BUL WAR GYI

with powerful and enthusiastic diligence, offers it to the hosts of gurus, chosen deities, and victorious ones.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་གདུང་འཛིན་རྣལ་འབྱོར་བས།

མཉེས་བྱེད་མརྒྱལ་བཟང་པོ་འདི་ལུལ་བས།

SANG GYE KUN GYI DUNG DZIN NAL JOR PE / NYE JE MAN DAL ZANG PO DI PUL WE

For me, the yogin who upholds the bloodline of all buddhas, I pray that by my offering this delightful and noble mandala all my amassed faults, flaws and defilements may be refined away,

ཉེས་སྐྱོན་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་བྱང་ནས།

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

NYE KYON DRI ME TSOG NAM KUN JANG NE / CHOG DANG THUN MONG NGO DRUB TSEL DU SOL
and I may be granted sublime and more common spiritual attainments.

ཨོྲ་མཇུལ་བུ་ཇ་མེག་ས་ཐུབ་སྤྲ་ར་ཉ་ས་མ་ཡེ་ཨུལྷུ།

OM MANDALA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPARANA SAMAYE AH HUNG

མཉེས་བྱེད་མཇུལ་བཟང་པོ་འདི་ལུལ་བས།

བྱང་ཚུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང།

NYE JE MAN DAL ZANG PO DI PHUL WE / JANG CHUB LAM LA BAR CHE MI JUNG SHING

By offering this excellent and pleasing mandala, may I not encounter any obstacle on the path to enlightenment,

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང།

མིད་པར་མི་འཁྲུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཞིང།

DU SUM DE SHEG GONG PA TOG PA DANG / SI PAR MY TRUL SHI WAR MI NE SHING

and realize the mind of all the transcendent Buddhas of the three times. Not being deluded by existence, nor remaining in tranquility,

ནམ་འཁའ་མཉམ་པའི་འགོ་བ་གྲོལ་བར་ཤོག།

NAM KA NYAM PE DRO WA DROL WAR SHOG

may I liberate all beings limitless as space.

Request for Teachings [Turning the Wheel of Dharma]

༄༅། སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང།

སློལ་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟར་བར།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG / LO YI JAY DRAG JI TAR WAR

The wishes of all sentient beings and their various intellectual capacities are satisfied and fulfilled according to

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོངས་ཐེག་པ་ཡི།

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།

CHAY CHUNG THUN MONG THEG PA YI / CHŌ KYI KOR LO KOR DU SOL

the lesser, greater, common and extraordinary paths. Therefore, please turn the dharma wheel accordingly.

(INSERT A) After the teaching:

༄། དེ་ཉིད་མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྡན་ལྷ་མས་ཞབས་བྱུང་དུ་ཟབ་རྒྱས་ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བའི་སྐུ་བྲིན་ཏ་ར་གྱི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་གྱུའོ

DE NYI TSUNG ME PAL DEN LA ME SHAB DRUNG DU ZAB GYE CHÖ KYI KOR LO KOR WE KU DRIN TA RA GYI YON DU BUL WAR GYI-O

To the glorious incomparable lama, I make this offering to give thanks for your kindness of turning the wheel of the profound Dharma.

(INSERT B) Request Initiation:

༄། དེ་ཉིད་མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྡན་ལྷ་མས་ཞབས་བྱུང་དུ་སློན་བྱེད་ཀྱི་དབང་སྐུར་ཟབ་མོ་ལྷུ་བའི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་གྱུའོ

DE NYI TSUNG ME PAL DEN LA ME SHAB DRUNG DU MIN JE KYI WANG KUR ZAB MO SHU WE YON DU BUL WAR GYI-O

To the glorious incomparable lama, I make this offering in order to ripen [myself] to obtain the profound Abishekas.

(INSERT C) After Initiation:

༄། དེ་ཉིད་མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྡན་ལྷ་མས་ཞབས་བྱུང་དུ་སློན་བྱེད་ཀྱི་དབང་སྐུར་ཟབ་མོ་ལེགས་པར་ཐོབ་པའི་སྐུ་བྲིན་ཏ་ར་གྱི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་གྱུའོ

DE NYI TSUNG ME PAL DEN LA ME SHAB DRUNG DU MIN JE KYI WANG KUR ZAB MO LEG PAR THOB PE KU DRIN TA RA KYI YON DU BUL WAR GYI-O

To the glorious incomparable lama I make this offering in order to ripen [myself], having received the profound Abishekas through [your] kindness.

Kyungpo Naljor dedication

This dedication prayer was composed by the Yogi Kyungpo Naljor; we dedicate the merit through this prayer

ཨཱ། སྐུ་གསུམ་མཁུའི་བཅུ་ཚོས་གྱི་རྗེ།

སླ་མ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་ལྷ།

KU SUM KYEN CHU CHŌ KYI JE / LA MA NAM DANG YI DAM LHA

Lords of Dharma, the three kayas and the ten kinds of knowledge –

མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོང་ལ་སོགས་ཀུན།

བརྩེ་བས་བསྐྱོ་བའི་དབང་དུ་བཞུགས།

KA DRO CHŌ KYON LA SOG KUN / TSE WE NGO WE PANG DU SHUG

all Lamas, yidam deities, dakinis, dharma protectors and so on,

སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་གཞན།

བདག་གིས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས།

KYE WA DI DANG KYE WA SHEN / DAG GI LU NGAG YI SUM GYI

through your kindness please be witnesses to these dedication prayers.

དཀར་པོའི་དགེ་བ་ཅི་བཞིས་པ།

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།

KAR POI GE WA CHI GYI PA / SEM CHEN KUN GYI DON GYI CHIR

May whatever pure virtue of body, speech and mind I have done in this and other lives cause me to take the afflictions as the path for the benefit of all living beings.

ཉོན་མོངས་ལམ་དུ་སྐྱོང་གུར་ཅིག

སྤང་བ་དབང་དུ་བསྐྱུས་གུར་ཅིག

NYON MONG LAM DU LONG GYUR CHIG / NANG WA WANG DU DU GYUR CHIG

May I master appearances. May I attain the three kayas. For my own benefit, may I attain the dharmakaya.

སྐུ་གསུམ་རང་ལ་རྟེན་གུར་ཅིག

རང་དོན་ཚོས་སྐུ་འགྲུབ་གུར་ཅིག

KU SUM RANG LA NYE GYUR CHIG / RANG DON CHO KU DRUB GYUR CHIG

For the benefit of others, may I attain the two form kayas,

གཞན་དོན་གཟུགས་སྐུ་རྣམ་གཉིས་གྱིས།

ཇི་སྲིད་འཁོར་བ་མ་སྐྱོངས་བར།

SHEN DON ZUG KU NAM NYI KYI / JI SI KOR WA MA TONG BAR

and thereby accomplish great waves of benefit for others until samsara is emptied;

༄༅། འགོ་དོན་ཕྱིན་ལས་རབ་རྒྱས་པའི།

གང་ལ་གང་འདུལ་དེར་སྟོན་ནས།

DRO DON TRIN LE RAB GYE PE / GANG LA GANG DUL DER TON NE

May I appear in whatever form is needed to discipline beings as a complete flowering of activity to benefit others.

གཞན་དོན་ལྷབས་ཆེན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

གདུལ་བྱ་དུས་ལ་ཐེབས་གྱུར་ཅིག།

SHEN DON LAB CHEN DRUB GYUR CHIG / DUL JA DU LA THEB GYUR CHIG

Whenever there are those to be disciplined, may I meet with them.

རྟོན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་གྱུར་ཅིག།

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ཕྱན་གྱུར་ཅིག།

TEN DREL THAB LA KE GYUR CHIG / DREL TSE DON DANG DEN GYUR CHIG

May I be skillful in the methods of interdependence. May I benefit whoever I come into contact with.

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྟོངས་གྱུར་ཅིག།

འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

KOR WE GYA TSO TONG GYUR CHIG / O SEL CHŌ KU THOB GYUR CHIG

May I empty the ocean of samsara. May I attain the dharmakaya, clear light.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

བསྐྱོ་བར་མཛད་པ་ཇི་འཁོར་ཏུ།

DU SUM SANG GYE THAM CHE KYI / NGO WAR DZE PA JI SHIN TU

I dedicate just as all the Buddhas of the three times dedicated.

བདག་གིས་བསྐྱོ་བ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

ཇི་སྲིད་སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་བར།

DAG GI NGO WA DRUB GYUR CHIG / JI SI SANG GYE MA THOB BAR

May my dedication prayers be accomplished.

༄༅། རིགས་བཟང་ནད་མེད་དབང་པོ་གསལ།

ཁྱིམ་ལྔ་ཤེས་བཞིན་ཚོས་སྦྱོང་ཅིང།

RIG ZANG NE ME WANG PO SEL / TRIM DEN SHE SHIN CHŌ CHU CHING

Until I attain Buddhahood, may I have an excellent family, good health, clear faculties, discipline,

ཀུན་གྱིས་བཀུར་བར་བདག་གྱུར་ཅིག།

ཅེ་འདོད་ཐམས་ཅད་བསྐྱང་བར་ཤོག།

KUN GYI KUR WAR DA GYUR CHIG / RE DO THAM CHE KANG WAR SHOG

Mindful dharmic conduct, and be respected by all. May I fulfill the hopes and desires of all.

བྱང་ཚུབ་མདོན་དུ་མ་གྱུར་ཚོ།

ནད་དང་གདོན་དང་བགེགས་ནམས་དང།

JANG CHUB NGON DU MA GYUR TSE / NE DANG DON DANG GEK NAM DANG

Until I have attained enlightenment, may sickness, dōns, obstructions and harm from men,

མི་དང་གཅན་གཟན་སྲིན་པོ་དང།

འགྲུང་བ་བཞི་ཡི་གཞོན་པ་སོགས།

MI DANG CHEN ZEN SIN PO DANG / JUNG WA SHI YI NED PA SOG

predators, rakshas, the four elements and so on be completely pacified.

ཐམས་ཅད་ཞི་བ་ཉིད་གྱུར་ཅིག།

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་དར་བ་དང།

THAM CHE SHI WA NYI GYUR CHIG / TSE DANG SO NAM DAR WA DANG

May my life and merit increase and glory and fortune spread, and may I become reknown everywhere.

དཔལ་དང་འབྱོར་པ་རྒྱས་གྱུར་ནས།

སྙན་གྲགས་ནམ་མཁའ་མཉམ་གྱུར་ཅིག།

PEL DANG JOR PA GYE GYUR NE / NYEN DRAG NAM KA NYAM GYUR CHIG

May I benefit living beings whatever I do, in all the activities of my body, speech, and mind.

ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་མཛད་སྤྱོད་ཀུན།

ཅི་བྱས་སེམས་ཅན་དོན་གྱུར་ནས།

LU NGAG YI KYI DZE CHO KUN / CHI JE SEM CHEN DON GYUR NE

May the ocean of samsara be emptied,

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྤོངས་པ་དང།

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །།

KOR WE GYA TSO TONG PA DANG / DZOG PE SANG GYE THOB PAR SHOG

and may I attain complete Buddhahood.